

## **Filipai Quran**

### **Polji Filipai yoṅore Quran ruaya.**

### **Mimitaniṅ**

Polji misin gio roregaru bako ateine yoyoka fukeme Eisia Maino (Turkey) bokeru Yurop moreṅo raya. Raru Rom prowins tinaine Masedonia oo maṅyaṅuṅ bapakareko kerisiebi Kristore kufufuṅ fuṅfuṅgaine oi Filipai sitio fukeya. Jiki aposol Pol oi Rom sitire witi pigo ruabi joiserereṅ paio ṅeko gio bobo ṅiṅigo goineji kiso etebuṅ. Oi etebi goineji Filipai maṅineo oṅuakoṅ buṅo kekesiine qaji yare-buṅ ore manebu maneya. Damaṅ oo Biṅe Quranine yo Filipai mamanesiṅ kufufuṅ yoṅore quraṅgaya. Manebu eyayoṅ, jibu bobomiriṅ buṅo eru maṅkikitinṅ buṅo yo jeribari paio quraṅgaru ruaya.

Polji witi pigo ṅeko Filipai mamanesiṅ kufufuṅ yoṅoji bapi ganimiṅ ore yaun ruabi wareya, iṅoji ore danṅe yajiinṅ ore Quran yo quraṅgaya. Oi quraṅgaru jikigaru maṅkikitinṅ buṅoine kokoine moko ruaya. Inṅoye koṅkoṅ fuṅne fuṅne maneme Filipai yoṅoji Polre buṅo oi manebi jibu sanṅgaru koimo dimanimiṅ ore maṅyaṅuṅ kitiṅgaya. Kajeqouṅ buṅo goine oi ini: Noṅo-ṅaṅunde saki ba ropeku egu aṅi sogo manenimiṅ ore siṅaṅ garu goinebi. Suroṅ fukeru jikigaru notono egu enimiṅyoṅ, Yesu oṅuine maṅ-ṅaṅuṅ bawaki ee eku goinebi. Buṅo yo egu niga ṅabeinṅ: Kristoke qakatoru dimagobi, oi

Anuture yaun. Juda yoŋoji Mosesre Kadi buŋo buruine reŋgaru boyoberu Anuture mosi ya eegobiyon, maŋkekerisie ogopunoŋun ŋoŋoji onu mata. Ŋoŋoji Anutu manesiŋ gabi yaunmoririine furiine tomiri ŋareme raugaru oo gogo gariine bofukeru gogobi. Uri yoŋoji Kristoke qakatoru gogobi, Anutuji oi womo eyareko jerieku goinebi.

Kristo manesiŋ gabeneŋ Anutuji manjeri noreko soine koimo paio sananŋaru gokimiŋ eru maŋkekerisie ogopunoŋun yoŋoke moko yameŋ keku sananŋaru dimainebeneŋ. Polji ore buŋo oi kokoine quranŋaya. Polji Filipai kufufun yoŋore ohowe sananŋine banimiŋ ore maneru goya, ore buŋo oi onuakon totogo quranŋaya.

**Buk yoore mobe qoruine 7 oi iŋi:**

Buŋo funfunŋaine *1.1-11*

Polji urunŋu eru goya *1.12-26*

Kristoke gogore funŋe *1.27-2.18*

Timoti Epafroditus yokore gio buruine *2.19-30*

Kiso yoŋoji eadu ŋarebi egu wakinimiŋ *3.1-4.9*

Polre ogopu Filipai gobun, yoŋore buŋo *4.10-20*

Qurande buŋo korun qoruine *4.21-23*

<sup>1</sup> Pol nonji quran yo quranŋago. Maŋkekerisie kufufun gbagbataene Kristo Yesuke qakatoru dimaku Filipai sitio gogobi, nonji sosowo ŋoŋo eru ŋoŋore qoruŋanun (bisop, pasto) eru Biŋe gio bobo ŋinŋigo goine (dikon) babapi ŋoŋoke buŋo mimane ekimiŋ ore manego Timotiji noke yoo goku niko Kristo Yesure kiŋan qaku gogobere.\*

---

\* **1:1:** Apo 16.12

<sup>2</sup> Anutu Mamanonun eru Ofoŋ Yesu Kristo yokoji yaunmoriri n̄arebire womoo goinebi. Onu manego.

*Polji Anutu miteŋ gaku onga wosiga.*

<sup>3</sup> Nonji manesu n̄abeego ore so Anutu miteŋ gaego. <sup>4</sup> Damaŋ so sosowo n̄onore Anutu onga wosiego, oi jeri paio onga wosiego. <sup>5</sup> Nonji Anutu in̄i ore miteŋ gaego: N̄on̄o Bobiaŋ Bineo qakato bun, damaŋ funfunaine oone akon fungaru noke maŋkekerisie gio baku kitinuru go waperu gogobi. <sup>6</sup> Anutuji maŋ-n̄anun̄go gio fiine fungaru baku goga, oi jikigaru bame Kristo Yesuji moke fukeinde damaŋji tariin. Onu manesiŋ garu sanan̄garu Anutu miteŋ gaego.

<sup>7</sup> O sagan̄anun̄ nobe, yoro ogopune fukegobi ore n̄on̄o sosowo onu manesu n̄arebe fiine akon sagaga. Anutuji gio nareme ore eru damaŋ yoo witi pigo n̄eego. Damaŋ goineo Bobiaŋ Biŋere keten (defence) fukeru jigo qaku bobojibu bun̄o kepieru bun̄o foforiineji sia goduine baku sanan̄gaŋ ore roregaego. Onu me onu baego, sosowo n̄on̄oji noke dimakabi yaunmoriri oiji akon saga n̄abeme gione kitingabi moko kiwaqawaineke fukegobeneŋ. <sup>8</sup> Kristo Yesuji n̄on̄o manjoko en̄arein̄ ore dobe nuega, nonji oi maneru ore paio dimaku sosowo n̄on̄ore an̄i sogo maneru n̄one n̄abein̄go yameŋ keku gogo. Onu miku bun̄o foriine migo, oi Anutu in̄oyon̄e soine kitinuru miin.

<sup>9</sup> Nonji n̄on̄ore in̄i onga wosiego: Anutu, go Filipai ogopune dobe yabende jikigaru sanan̄garu manjoko ee ekabi manjokoyanun̄ji sogueru

saueiŋ. Oŋu fukeme soine kadi foriine ñone mukuru bobojibu buño bokeru gonimiŋ. <sup>10</sup> Oŋu goku soine buño osoeru kadi fiine sari roosoeru gbagbataeŋine fukeru bakare buñoayanŋ tomiri go ropebi. Kristoji kirieru wareiŋ. <sup>11</sup> Jikigaru iŋi oŋga wosiego: Yesu Kristoji eebobo posiine maŋgo eteko ore fori fukeeiŋ. Foriine oiji maŋ-ŋaŋuŋ puseko ñiŋigoji oŋu ñone ñaberu Anutu miteŋ gabi tinabiŋeinei saueiŋ ore oŋga wosiego. Buño oi foriine.

*Pol witi pigo ruabi Biŋe buñoji sananġaya.*

<sup>12</sup> O maŋkekerisie ogopune, ñoŋoji nonde fuŋne mane mukunimiŋ ore iŋi maneru quraŋgago: Ya sembene nondeo fukeyayoŋ, jibu ore biŋeinei saume Bobiaŋ Biŋenoŋuŋi ñiŋigo saga yabeme gionoŋuŋi moririineke fukeega. <sup>13</sup> Nonŋ Kristore giore eru niginji kipe nubi Rom yoo ñego, buño oi mamari ñi sosowo Sisa-kiŋ koitore siŋaŋyayabe pi siŋaŋ gaegobi, yoŋoji manegobi eru oŋuakoŋ ñiŋigo goine kokoine yoŋore kajeyaŋuŋgo rakame mane foregobuŋ.\*

<sup>14</sup> Jikigaru foriine iŋi fukeya: Maŋkekerisie ogopunoŋuŋi witi pigo ñebe damaŋ yoo Ofonji bapi nuega ore buño manebuŋ. Oi maneru boakonji Ofonke sananġaru qakatoru dimaku yameŋ keku koimo fukebuŋ. Oŋu fukeru Anuturu buño kokoi tomiri misauebi jikigaru raega.

<sup>15</sup> Goinei nonde manebi ropeko maŋ aŋi gbagbataeŋinei dimaku Kristore fuŋne mitaniŋgaegobiyoŋ, goinei nonde eru maŋyaŋuŋi qougaroiŋ eru ñadi nuru kekepari

---

\* **1:13:** Apo 28.30

ein ore manegobi. <sup>16</sup> Ogopune foriine yoŋoji nonde fuŋne inŋi manegobi: Anutuŋi igodon nume Bobian Biŋere keten (defence) fukeru jigo qaku bobojibu buŋo kepieego. Onu maneru manjoko enareku kitiŋ nuegobi. <sup>17</sup> Nadiqoqo ŋiŋigo yoŋoji yoŋoyanunde akon manesuku furire ore gbedigabi manyanun keŋigako nonde gio nodureiŋgo maneru Kristore fuŋne onu mitaniŋgaegobi. Onu eru witi pigo ŋego, daman yoo mibabawaki ebi sisibiri jikigaru fuke nareiŋgo manegobi.

<sup>18</sup> Onu manegobiyon, oi jibu. Kristore fuŋne oi ya oo gbedigaru keoma eegobi me Anuturo mimiti poretiŋ renŋaru mitaniŋgaegobi, oi nonŋi manebe sagaga. Onu me onu fukeiŋ ore eegobi, manjeŋi ore eru fiame fofori jeriego eru jeriebemiŋ. <sup>19</sup> Nonde onga wosibi Yesu Kristore Moro Tiriineŋi kitiŋ nuko soine pirue nubi wakibemimde kamasi manego. Onu fukeiŋ ore maneru ore eru jerieego. <sup>20</sup> Ya mo baku gogu mimi egu bofukebemiŋ ore origago. Onu mimineke matayon, daman so Kristo miten gaku gobon, ore so daman yoo onuakon fukeiŋ ore manego. Saki funeŋi komebemiŋ me gobemiŋ, oi jibu koimo paio Kristo miten gabe tinabiŋeineŋi sogueiŋ.

<sup>21</sup> Nonŋi sakineke gobemiŋ ine, gogone Kristore tinabiŋeŋi sogueiŋ ore eru gobemiŋ. Nubi komenobo ine, oiji bobian nuko Sombunŋo senŋinbanŋin fukebemiŋ. <sup>22</sup> Onu fukenoboyon, morenŋo saki fuke gobemiŋ ine, mande gio babe jikigaru foriineke fukeeŋi. Oi manesuku nakenere gogo me kome rosoenobo, oi soine

so manego. <sup>23</sup> Gobemiŋ me komebemiŋ fiine fukena oi poretiŋ so mane mukuru botuyakuŋgo qunġaru gogo. Kristoke paibe gonobo, oiji ya sosowo odureru moriri soguine bofuke narena. Ore eru moreŋ bokeinde aŋi maneru gogo.

<sup>24</sup> Oŋu gogoyon, saki fuke bojororu gobemiŋ ine, oiji ŋoŋo bapi ŋabebe foriine ŋoŋoreo fukeiŋ. Komenobo, oiji ŋoŋo so bapi ŋabenobo.

<sup>25</sup> Oŋuine manesiŋ garu sanaŋgaru ore eru ŋone nuru emboŋ eru jikigaru goku sosowo ŋoŋo bapi ŋaberu goiŋgo manego. Bapi ŋabekabe mananesiŋ-ŋaŋunde foriji sogueru sanaŋgako soine mokemoke yobu jerieru gonimiŋ. <sup>26</sup> Oŋuakoŋ Kristoji ŋone nuru emboŋ eru moke ŋoŋoreo warebe ŋoŋo soine nonde eru Kristo Yesu mokemoke yobu miteŋ garu gonimiŋ. Oŋu.

*Mamanesiŋ-ŋaŋunji sanaŋgaiŋ ore jigo qaku goinebi.*

<sup>27</sup> Eeboboŋaŋuŋ oi Kristore Bobiaŋ Biŋeji kuririineke fukeinde so eba eku goinebi. Oŋu gobi ŋoŋoreo wareru ŋone ŋabebemiŋ me so wareru taitai goku biŋeŋaŋuŋ manebe fuŋneŋaŋuŋ iŋi peme sagaiŋ: Ŋoŋo qoqodure buru moakonde buŋo kiperu maŋmoakoŋ eru dimainebi. Oŋu dimaku Bobiaŋ Biŋere buŋo foriji egu gbaŋiŋ ore moko kiperu jigo qaku goinebi. <sup>28</sup> Oŋuakoŋ goineji kiso eŋareenimiŋ, ŋoŋoji buŋo miyaŋuŋ fuŋne fuŋne ore eru so popureru maŋ-ŋaŋuŋ so wakiine. Fuŋneŋaŋuŋ oŋu manebe sagaiŋ. Anutuji usuŋ ŋareme kiso ŋiŋigo yoŋoji fuŋneŋaŋuŋ ŋoneru iŋi mane taniŋganimiŋ: Yoŋoyanŋe waki yabeko sibirigabi

Anutuji bomuku nobeko paibe senjinbanjin gokiminj.

<sup>29</sup> Anutuji buruine rua nareya, oi inji: Nono Kristo manesinj gaku aribe jerieru aribe injore eru joisererej maneru goniminj. <sup>30</sup> Nonji manesinde jigo rone nonoke goku qabe, none nubun eru damañ yoo jikigaru qaego ore binje bunjo yo manegobi, nono jigo onjine akonj noke kitingaku qaku gogobi, oi manego. Onu.\*

## 2

*Kristore so nono-nanə babawaki ee eku goinebi.*

<sup>1</sup> Nono Kristoke qakatoru man-nanun kikitinj ee eniminj ore unswonj bofukeinebi. Kristoji manjoko enareru bobomirinj nabeinj. Moro Tiriineke rowegaru dimaku ohowenanj baku nonemainj enareine. <sup>2</sup> Onu egobi ore manmoakonj mamane boyoberu sogokonj manjoko nadungadunj eku womoo goinebi. Nono man aninanjunj eru mamane burunanjunj moakonj eniminj ore kipeinebi. Bunjo onu kiperu manmoakonj ebi foriine fukeeinj.

<sup>3</sup> Yareya nono-nanunde akonj furuganiminde anjiji so manjo enareine. Nono-nanunde tinabineji sogueinj ore sakinanjunj so ba ropeinebijonj, man-nanun babawaki eru goine yonore manebi ropeeine. Onu maneru nonji nonjare mokemoke yobu jerieru gobeminj. <sup>4</sup> Nono moakonj moakonj nono-nanunde man akonj fiainj ore so manesuinebijonj, goine yonore manji fiainjo ore onjakonj yamenj keku manesuku goinebi. <sup>5</sup> Kristo Yesuji morengo gome man

---

\* 1:30: Apo 16.19-40

mamane pe teya, oṅuine akon̄ ṅon̄oreo peko oi boyoberu goinebi.

<sup>6</sup> Anutire mosi oṅuine pe teko goyayon̄, jibu Anutu oṅuine goya ore so gbedigaru ro-ropeine so goya.

<sup>7</sup> Oṅu matayon̄, iṅoyon̄e afagaru Anutire kuririḡuran̄ bokeru wakiru kerisieru ṅi kamasi fukeru kiṅaṅqoqore kamasi roru goya.

Oṅu moreṅ ṅi non̄unde kamasi fukeru goya.

<sup>8</sup> Oṅu goku maṅine babawaki eku Mamainere mi buṅo daman̄ so reṅgaru goya. Oṅu gome mimi qa teru “Maripon̄go qabuṅyon̄,” jibu, daman̄ oo oṅuakon̄ reṅga foreya.

<sup>9</sup> Oṅu reṅgaru goya ore eru Anutuḡi ogame paibe roperu ṅeko tinabiṅe ropekiine oteya, oiji tina goine sosowo yadureega.

<sup>10</sup> Anutuḡi tinabiṅe ropekiine oi iṅi ore oteya: Niṅigo sosowo non̄uṅ tina ore eru daman̄ mogo dikan̄ji keru Yesu miteṅ gakimiṅ. Goineji Sombuṅ karorago paibe gogobi. Goineji moreṅgo yoo gogobeneṅ. Goineji komeru kome kaeo me mison̄ kaeo gogobi. Non̄uṅ sosowo qodureru daberu dikan̄ji ketekimiṅ.\*

<sup>11</sup> Sosowo non̄uṅ dikan̄ji keteru minon̄un̄ji Mama Anutu totogo aran̄ baiṅ ore tinaine mi-fukeru iṅi mikimiṅ,

“Yesu Kristoji Ofoṅnon̄uṅ fukega.” Oṅu.

*Yesure tatama oi niṅigo botuyan̄un̄go yaduru goinebi.*

---

\* **2:10:** Ais 45.23

<sup>12</sup> Ore eru yoro ogopune, ñoño Kristore soso boyoberu oo so gbanjiru wakiinebi. Damañ so Anuture buño reñgaru qowirieru gobuñ, ore so mosiñañunji mañkekerisie ñiñigo ñoñoreo sagaga, oi yameñ keku boyoberu mande gio baku goinebi. Nonji ñoñoke gobon, damañ oo Biñe buño fiine akon kegboreru gbiñ keru dimaku gobuñ. Boke ñaberu taitai gogo, damañ yoo oñuakon Anuture jinomaio sombuñañuñ maneru gburugburu yabeme damañ so gio oi basarigaru goinebi.

<sup>13</sup> Anutu inoyonñe ñoño jijiki boburo ñaberu inoyonunde burure so mañ-ñañuñ bapakareega. Oñu oo mañ añiñañuñ Anutureo sagaiñ ore so fukeko dobe ñabeko gioine babi foriine fukeeine.

<sup>14</sup> Siñañpuñañuñ yonñoke buño babawaki so eru goinebi. Mikeson eru manji ñunun-ñunun kosa so einebiyon, burunonñuñ sosowo manyoka miaqaya bokeru mitiga ñareme oi damañ so baku goinebi.

<sup>15</sup> Oñu eku eebobonañunji bakare buño tomiri gbagbataenine fukeru eba eku goinebi. Ñiñigo kekesiine ingonmañgonine muñambe moreño gogobi, ñoñoji yonñore botugo Anuture odumade posiine yobu goinebi. Bobuñ qonikiño paibe tamaegobi, ñoño oñuakon moreño eebobo poretiñinere kadi fiine yadubi oiji ñiñigo tamae yareku goinebi.\*

<sup>16</sup> Oñu goku gogo sanañinere Biñe buño damañ so jaueru roru ñiñigo yareru goinebi. Oñu gobi Kristoji kirieru wareiñ, damañ oo nonde fune inñi fukeiñ, “Masiri ñiji sisirio gbiñ eiñ ore tobirine qojugaru raega, nonji ore so mande giore

---

\* **2:15:** Dut 32.5

saki qaku basanangaru gobonj. Oi omaine yobu so baku gobonyonj, ore foriine fukeya.” Fuņne onju fukeme soine nakene saki njonjore eru miteņ gabemiņ.

<sup>17</sup> Nonji gogone kisingaru mitari narebe Anuture gio reņgaru baku gobonj. Onju gobe njonj maņ-ņanņunj kerisieru Anutu manesiņ gabunj ore foriine fukeega. Ore eru Rom gawman yonjoi buņone mitariru joma onjuine nuku boji ririga ore so enarenobunj. Saki funere dari onju kesenobo ine, oi obu onjuine mo yobu so rakana. Njonjore mamananesiņ giore forire eru oi kuririineke fukebe sagana. Ore eru nubi komenoboyonj, maņņeji jibu jerieego eru sosowo Anuture biņe fukeru njonjoke moko goku jerieekimiņ. <sup>18</sup> Onjuakonj njonj jerieinebi eru noke jerieru goinebi. Onju.

*Timoti sorebe Filipai njonjoreo foij.*

<sup>19</sup> Ofonj Yesuji nonde maneko sagaiņ ine, pipa Timoti soreiņgo maneru origago. Njonjoreo foru biņenonņunj njanjime jeriebi njonj urunju gogobi, oi maneru kirieru wareru najime maneru nonde manji onjuakonj fiaru oroine yobu fukena. <sup>20</sup> Mamananesiņ-ņanņunjo sananņagobi me wiriebi, iņoji iņoyonje akonj njonjore manebu onju maneru nonde keririņgo dimaga. Goineji yoo gogobi, yonjoi “Yonjoyaņunde manebu,” miku kitiņ nabeiņ ore so maneegobi Mata yobu. <sup>21</sup> Yonjoi sosowo yonjoyaņunde yare maneru oi keporeru bosogueiņgo janjanbumbunj odeegobiyonj, Kristo Yesure gioji foriineke fukeeiņ ore so yamenj keegobi. Yonj qaqsori kosa gogobi.

<sup>22</sup> Kosa gogobiyon, Timotiji funjine fiine oduya, oi njononjanje mane mukugobi. Madeji injoyonunde mama kinan qa teega, inoji ore so non Bobian Biñe misauein ore bapi nuru kinan qaku goya. <sup>23</sup> Ore eru Rom gawman yonoji non urunu enarenimin ore buño kipenimin, oi maneru soine Timoti sorebe pipa njonoreo foin ore origago. <sup>24</sup> Nake onuakon Ofonke dimaku daman so joroko njonoreo wareinde koimo onu manesin gago.

*Epafroditus sorebe Filipai njonoreo foin.*

<sup>25</sup> Nonji ya baaru embimbingaru gobe njonoji murañe Epafroditus sorebi wareru kitiñ nuku bapi nuya. Inoji Bobian Biñere keten (defence) fukeru nonde keriringo gio baku jigo qaku goyayon, jikigaru kipenobo, oiji so sagana. Onu manesuku mankekerisie ogone oi daman yoo sorebe njonoreo kirieru warein. <sup>26</sup> Inoji sosowo njononone nabeingo yamen keku goga. Jibe bame peya, njononbuño oi manebi njonoreo yobingame maneru ore eru manwawaki goga. <sup>27</sup> Inoji fori jibe eteme kome maigaru eyayon, Anutuji nonemain oteko fiaya. Anutuji Epafroditus oi akon so nonemain oteyayon, non onuakon none nuru embon eru baafe nuya. Inoji komena ine, nakene beusembeji sogueru saueru paine paine ropeko gonobo.

<sup>28</sup> Njonon Epafroditus noneru moke jeriebi nonde beusembeji onuakon afagain ore manego. Ore eru daman yoo akon pipa sorebe njonoreo foin.

<sup>29</sup> Njonon Ofonde ninigo yonore mokemoke yobu

jerieegobi, jeribari ore paio inoji wareme kepor-einebi eru gio bobo ninigo onjuine oi aran ba yareru goinebi. <sup>30</sup> Inoji Kristore gio ore eru kome maigaru roperu komein eya. Nono non kitiñ nuku bapi nunimiñgo manebunyon, oi embim-bingabun ore inoji nonore tife onju enareingo ore wareru gogoine kisingaru sibirigain eya. Onju.

### 3

#### *Posiine fukekiminde kadi foriine oi inji:*

<sup>1</sup> O mankerisie ogopune, bunjo korun inji jikigaru mibemin: Nono Ofonke qakatoru jerieru goinebi. Bunjo oi neneo moke quranga harein ore tataki so manego. Ninigo goineji egu eadu eru bosembe nabeninimñ ore oi quranga harebe soine sagaga. <sup>2</sup> Zioz gio bobo ninigo sembene yonore sinan-nanun baku goinebi. Yonoji mankerisiere yaura ninigo botugo roregaru manyanun bapakareru inji miegobi, “Anuture binje fukeninimñ ore nono moge baku sakinanun ketigainebi.” Onju yamen keku bunjo akon miku qoro riganine onjuine gbogbo ongaku “Kufufun rangbanine fukegobeney,” miku mo yobu miegobi.

<sup>3</sup> Yonoji Anuture jinomaio so poretingagobi. Sakiyanun go moge oi akon keti yabebunyon, foriine oi nonunde inji fukeya: Anuture Binje bunoji mannonun bobogaya, nonun inore mankerisie kufufun foriine yobu fukeru gogobeney. Anuture tinao sakinonun go moge ba norebun, ninoji ore paio so dimaku kitiñgaku manesin gaegobeneyon, Kristo Yesuji munan qa noreya, ore eru

ino mitenḡaegobeneḡ. Anuture Moro Tiriineji dobe nobeko afagaru Anuture ohowe baku mitenḡ gaegobeneḡ.

<sup>4</sup> Goineji sakiyaḡunde yaji kitiḡaku Anuture biḡe fukekimiḡ ore manesiḡ gagobi, nonji oi yadurego. Ore eru fiine akoḡ suhuḡ oḡuine furarieru tone ba pakareru erioḡbarioḡ kamasi enobo. <sup>5</sup> Nonde kuririquraḡ oi ini: Nonji Israel ḡiḡigo kubu maḡineo minebobo mo fukego. Apa ḡasonere kubu tinaine Benjamin. Maḡo mamane Hibru ḡiḡigo. Nonji yokoreone fukeru Hibru ḡi foriine fukego. Fukeru pebe una <sup>8</sup> fukeko oo sakine ketigabuḡ. Farisi fukeru gobon ore Mosesre Kadi buḡo oi poretiḡ boyobeiḡgo yameḡ keku gobon.\* <sup>6</sup> Farisi goku maḡneo jo fukeko maḡkekerisie kufufuḡ oi fofori kekesue-sue eyareku gobon. Mosesre Kadi buḡo reḡgaru boyoberu poretiḡ fukenobeḡ ine, nonji ore so bakare buḡo tomiri posiine gobon.\*

<sup>7</sup> Ya oḡuine oi manebe ropeko oo kitiḡaku manesiḡ garu gobonyon, maḡne kerisieru oi sosowo bokeru gbeḡ sureru migo. Damaḡ yoo Kristoji munaḡ qa nareko qowiriebe, ore eru manebe ropeega. <sup>8</sup> Ofoḡne Kristo Yesu mane mukuru seḡḡiḡbaḡiḡ bofukebemiḡ, oi maneru osoebe furiine ropekiine ore so fukega. Ore eru gogone raḡḡbainere kuriri yane sosowo oi Kristo jikigaru oo bokeru gbeḡ surego. Kristo bofukeru nonde ya sosowo oi manebe yau rasa yobu oḡuine fukeme sureru ḡadineo bokebon.

---

\* **3:5:** Apo 23.6; 26.5; Rom 11.1      \* **3:6:** Apo 8.3; 22.4; 26.9-11

<sup>9</sup> Goineji “Mosesre Kadi buṅo renga foreru oṅuine oiji niṅonoṅe Anuture jinomaio poretiṅ fukekimiṅ,” migobiyon, nonji oṅu posiine so gogo. Damaṅ yoo Kristo manesiṅ gabe Anutuji oṅuine oiji buṅone mitarime iṅore jinoo posikeru gogo. Mamanesiṅ paio gobe Anutuji ṅonemaṅ enareku mitigako agiburaṅnere buṅoji komeko gogo. Kristoke qakatoru dimaku gobe Anutuji nonde fuṅne oṅu bofukeiṅgo ore yameṅ keego.

<sup>10</sup> Nonji Kristo iṅi mane mukubemiṅgo yameṅ keego: Kristoji komeru pakereya iṅore usuṅ oiji dobe nuko sanaṅgabemiṅ ore manego. Joiserereṅ maneya, oi iṅoke jikigabemiṅ ore jauego eru komeru kamasi oṅuine oiji iṅore kamasi ore so fukebemiṅ ore manego. Joiserereṅ maneru komeya, nonji kamasi oṅuine akon komeru oṅuine oiji iṅore kamasi oṅuine fukeiṅ ore jauego. Komeru pakereya, iṅore usuṅ oiji dobe nuko sanaṅgabemiṅgo manego. <sup>11</sup> Komebe Anutuji bogbore nume komegone pakerebemiṅ ore origago. Oṅu.

*Anuture sisirigo yameṅ keku mogeineo rainebi.*

<sup>12</sup> Nakenere iṅi so migo, “Anutuji moge ruaya, oo wape foreru maṅkekerisiere kuririine sosowo bofukeru gogo.” Ore so fukeru gogoyon, Kristo Yesuji roosiṅ enareya ore seṅṅinbaṅṅiṅine rau-gaiṅgo ore yameṅ keego.

<sup>13</sup> O maṅkekerisie ogopune, Anutuji moge ruaya oo so wape forego, oi manego. Moakon iṅi maneru eego: Ya kemukuru ṅadi gabon, oi niga nuko Anutuji ya jinomaineo ruame pega, oo obe pipa rabemiṅgo ani sogo maneego. <sup>14</sup> Anutuji

paibe ropebemiŋ ore oŋga nareru moge oŋu qa nareya. Ore eru Kristo Yesuji munan qa nareya ore nonji eesoigo sananġaru gbiŋ eru Anuture mogeo ropebe inoji hendiŋ eri qoruneo kenarein. Oi roiŋgo aŋi sogo maneru moge oobe poretiŋ akon usunne qojugaru giniŋgaego.

<sup>15</sup> Ore eru mande kuririnoŋunke fukegobeneŋ, Anutuji noŋun sosowo mamane moakonde paio Kristo mane mukuru gokimiŋ ore manega. Buŋo more mamane maru furuine mo pe narena ine, Anutuji buŋo yoore uruŋu manebi sagaga, oi oŋuakon miku barariŋga narein. <sup>16</sup> Noŋore manebu qoruine oi inji fukeko sagain: Noŋun daman joroine me pomponine maŋnoŋun kerisieru Anuture kadio go wapeben, eebobore kadi moakon oi akon jikigaru rabeneŋ sagain.

<sup>17</sup> O maŋkeresie ogopune, nonji eebobone eego, ŋoŋo noŋ ŋone nuru nonde mosi boyoberu goinebi. Goineji ore so oderu pore nabeegobi, ŋoŋo yoŋore eebobo oi ŋoneru boyobeinebi.\*

<sup>18</sup> Niŋigo boakon yobu yoŋoji eeboboyaŋunji Kristo rosi eteru yoŋoyaŋunde aŋigo kosa gogobi. Mariponġo komeya, ore fuŋine oderu gboreru gogobi. Buŋo oi daman kokoine tiŋtuŋ egu fukenimiŋ ore najaibe manebunyoŋ, daman yoo oi kuyoku jiŋo obune wakiko migo.

<sup>19</sup> Saki fuyaŋunde aŋi sananine sembeneji nemuyaŋun fukega. Ya mimiineke eegobi, ore manebi ropeko kuririyaŋun fukeko sigopou gogobi. Maŋmamaneyaŋun morende eebobo

---

\* **3:17:** 1 Kor 4.16; 11.1

sembeneo kipebi nigin yabeko kosa goku tatari-ineo misi korugo rakanimiŋ. <sup>20</sup> Yoŋoji yuku rakanimiŋyoŋ, goine niŋore qoqodure sa oi Sombunŋo paibe pega. Moreŋgo kotuine fukeru yayaba akonŋ goku Ofonŋ Yesu Kristo Munanŋqoqo Raunoŋunji moke fukeru oga nobeiŋ ore odigae-gobeneŋ. <sup>21</sup> Inŋoji moreŋ saki funoŋuŋ wakiqo-qoine yo oi qowirieme inŋoyoŋunde Sombunŋ saki fu oŋuine kuririquraŋineke fukeiŋ. Usuŋ oŋuine oi Kristo pe tega. Inŋoji usuŋ oŋuine oiji ŋiŋigo eru moreŋ Sombunde yareya sosowo oi soine sananŋaru bawaki nobeko inŋore mea rurumaŋgo rabeneŋ siŋaŋ nobeko gokimiŋ. Oŋu.

## 4

### *Uŋsowoŋ buŋo goine*

<sup>1</sup> O yoro ogopune, oŋu fukeiŋ ore Ofonji ŋoŋo bapi ŋabeko gbiŋ keru sananŋaru dimainebi. Nonji ŋoŋore ani maneru ŋone ŋabeinŋo yamen keego. ŋoŋo jeri enarebuŋ. Botuŋaŋuŋgo gio babe ore foriine fukeko odubi Anutuji ore furi enoreiŋ, ore eru sigopou eru jerieego.

<sup>2</sup> Minebobo ŋigo yoyoka Yuodia Sintike, ŋokoji pougaru kekepari eru gogobire, oŋu manebonŋ. Ore eru nonji maŋ-ŋakuŋ inŋi bapakarego: ŋoko Ofonŋke moakonŋ dimagobire, ore eru maŋmoakonŋ eru goinebire. <sup>3</sup> O muraŋne foriine, giore kionŋ moko osigaru gobu, go oŋuakonŋ inŋi weu garego: ŋigo yoyoka yokoji maŋmoakonŋ enimi ore bapi yapeigonŋ. Yokoji noke Bobian Biŋe sananŋaru saueiŋ ore jigo qaku gobu. Yokoji Klemen eru ogopune goine nonŋunde keririŋgo moko jigo qaku

gobu. Sosowo yonjore tina oi gogo sananinere tina buru buk papiago paibe pega.

<sup>4</sup> Daman so Ofonke dimaku jerieru goinebi. Jerieinebi bujo oi neneo moke migo.

<sup>5</sup> Nonjo denandenan paio ninjigo eyarebi sosowoji kamasinjanun oi maneinebi. Ofonji wareingo bembengaga. <sup>6</sup> Ya more manebu so maneru goinebiyon, ya sosowo ore weweunanun Anutu ojibi maneine. Onu me onu fukein, nonjo Anutu onga wosiru karieru danje miku goinebi.

<sup>7</sup> Anutuji manwomo enarega, ninjo ore funine so mane muku egobenen. Oi mamanemukunonun sosowo odureru funine mo fukega. Kristo Yesuke qokotabi dimakabi Anutuji man-nanun eru bujo mamanananun dobu kiperu iporo ba hareko goinebi.

<sup>8</sup> O mankekerisie ogopune, bujone mitariin ore eru unsonun bujo inji migo: Wuwunun bujo so manesuinebiyon, ya sosowo aran babenen kuririineke fukega, man-nanun oo kiperu goinebi. Bujo foriine, bujo poretin eru gbagbataenine oi manesuku goinebi. Bujo anjiineke maneegobenen, oiji man-nanun puseko goinebi. Bujo kobiineke mimiterin fukein ore so fukega, man-nanun oo qakatoru goinebi. <sup>9</sup> Nonde eebobo noneru Binje bujone maneru man kinin-nanunngo ruaru robi binenanun fukeya, nonjo oi kegboreru eba eku goinebi. Onu gokabi womo Rauine Anutu inji nonjoke dimain. Onu.

*Polji Filipai yonjore yaunde danje miga.*

<sup>10</sup> Nonji Ofonke qakatoru goku nonjore beufi soguine manego. Nonjo ronekon non sinan

nuku moneŋ nareinŋo ani maneru gobuŋyoŋ, uruŋu eniminde fuŋne baaru embimbiŋgabunŋ. Damaŋ joroine embimbiŋgaru gobi Ofonji damaŋ yoo maŋ-ŋaŋunŋ bogboreme afagaru moke bapi nubunŋ. <sup>11</sup> Saki funere yobiŋgo ŋeku embimbiŋganobo, ore eru buŋo yo so migo. Nonde ya pega, nonji oke maŋwomoo waigo goiŋgo manego. <sup>12</sup> Nonŋ janjaŋbumbuŋ oderu womoo gobonŋ eru gogo kobiineke batigatiine tomiri goku womoo gobonŋ. Pi so damaŋ so maŋne waigo eko goiŋgo manego. No gaba enobo me roro ŋenobo, ore eru maŋne so bawaki eego. Yane boakonŋ yobu me kokiine pe narena, oi jibumenŋ. Nonŋ yoore fuŋne mane mukuru soine waigo gobeminŋ. <sup>13</sup> Oi me oi mo fukena, Kristoji basanaŋ nuko ya moji mo so bawaki enareinŋ.

<sup>14</sup> Jibu koŋkoŋne ore maŋineone ogo babapi ruaru baafe nubi sagaya. <sup>15</sup> Filipai ŋoŋo oŋuakonŋ nonde fuŋne mane komegobi. Nonji fuŋgaru roregaru Bobiaŋ Biŋe gio baku ŋoŋoke Masedonia prowinsgo goku boke ŋabeboŋ, damaŋ oone fuŋgaru mamananesiŋ kufufuŋ goineji nonŋ sakire yayaŋunji so kitiŋ nubunŋ. Nonji mande Biŋe yarebe robi biŋeyaŋunŋ eyayoŋ, sakire mobe mo so bokirie narebuŋ. Filipai maŋkekerisie kufufuŋ ŋoŋo moakonji noke kikipe eru gogone kitiŋgabi pesiŋ moneŋ-ŋaŋunŋ roru nareŋgareŋ eku gobenŋ.\*

<sup>16</sup> Nonji yare embimbiŋgaru gobonŋ, ŋoŋo oi nonde ruabi Tesalonaika sitio wareya. Ate moakonŋ matayoŋ, ate yoyoka sakinere yare em-

---

\* **4:15:** 2 Kor 11.9

bimbiᅅgabon, oi ruabi nondeo wareya.\* <sup>17</sup> Nonji ᅅᅅore mebo yaun-ᅅaᅅunde sase so eego, ore eru buᅅo yo so quraᅅago. Anutuᅅi ᅅᅅore ogo babapire tifeine bokirie ᅅareeiᅅ, nonji foriine sogo oi ᅅᅅoreo saueiᅅgo manego. <sup>18</sup> ᅅᅅoji damaᅅ yoo ya ruabuᅅ, oi raugaru nonde ya sosowo oiji kiririne odureru kokoine pe narega. Epafroditus iᅅoji ᅅᅅore ogo babapi yaun-ᅅaᅅun roru wareru nareme moririineke fukeru gogo. ᅅᅅo pesiᅅ tahaᅅᅅun ruabi iᅅoji roru wareya, Anutuᅅi ore aᅅiine maneko soine sagaga. Anutuᅅi ᅅᅅore pesiᅅ maneru sabareko kouine fiine junᅅinaᅅ oᅅuine fukeru iᅅore ᅅiᅅomaio isirigame jerieega.\*

<sup>19</sup> Nonde Anutuᅅi touᅅmoriri sosowore Rau fukega. Iᅅore rouᅅgo ya sosowo oi tatariine tomiri pega. Ore eru ᅅᅅo Kristo Yesuke qakatoru dimaku yare embimbiᅅgagobi, oi sosowo pe tega ore so eᅅareeiᅅ. <sup>20</sup> Ore eru Anutu Mamanoᅅun damaᅅ so miteᅅ gaeinebeneᅅ. Oᅅu ebeneᅅ Anutire tinabiᅅeᅅi damaᅅ tatariine tomiri saueeiᅅ. Buᅅo oi foriine.

### *Momojo tatariine*

<sup>21</sup> Nonji momojone ogopunoᅅun gbagbataeᅅine Kristo Yesuke moko akonᅅ dimagobi, sosowo ᅅᅅore ruabe fuga. Ogopune noke yoo gogobi, yoᅅoji momoᅅoyaᅅun ruabi ᅅᅅoreo fuga. <sup>22</sup> Anutire ᅅiᅅigo gbagbataeᅅine goine sosowo yoo gogobi, yoᅅoji momoᅅoyaᅅun ruabi ᅅᅅoreo fuga. Yoᅅoreone goineᅅi Sisa-kiᅅ koitore

---

\* **4:16:** Apo 17.1      \* **4:18:** Eks 29.18

morumboŋ pigo gio baegobi, yoŋoji oŋu maneru  
yameŋ keku migobi.

<sup>23</sup> Ofoŋ Yesu Kristore yaunmoririji ŋoŋoke pe  
roperu iiruŋaŋuŋ miflagaine.

**Manʒekerisiere Biŋe Quran Jojofɔ Gariine  
The New Testament in the Mape Language of Papua  
New Guinea**

**Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini**

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9